

## Parashat Ithrò

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

## פרשת יתרו

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## Esodo 18

1 Ithrò, sacerdote di Midjàn, suocero di Mosè, udì tutto ciò che Iddio aveva fatto a Mosè, e ad Israel suo popolo; che (cioè) il Signore aveva tratto Israel dall'Egitto.

2 E Ithrò, suocero di Mosè, prese Sipporà moglie di Mosè, dopo che questi l'aveva rimandata;

3 Come pure i due figli di lei, dei quali l'uno aveva nome Gheresciòm, poiché (Mosè) disse: Sono divenuto un uomo pellegrinante in terra straniera,

4 E l'altro chiamavasi Elièzzer, poiché (disse:) Il Dio di mio padre fu in mio soccorso, e mi salvò dalla spada di Faraone.

5 Ithrò, suocero di Mosè, coi figli e la moglie di lui, recaronsi appo Mosè, nel deserto, ov'egli era accampato, al monte (cioè) di Dio.

6 E disse [fece dire] a Mosè: Io, tuo suocero Ithrò, vengo a te; come pure tua moglie, e seco lei i due suoi figli.

7 E Mosè uscì incontro al suo suocero, gli si prostrò e lo baciò, e si chiesero l'uno all'altro del loro benessere; indi entrarono nel padiglione.

8 Mosè raccontò al suo suocero tutto quello ch'il Signore aveva fatto (soffrire) a Faraone ed agli Egizi in grazia d'Israel; tutti i travagli ch'eran loro sopraggiunti nel viaggio, e dai quali il Signore avevali salvati.

9 Ithrò gioì di tanto bene ch'il Signore aveva fatto ad Israel, liberandoli

## שמות פרק יח

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת  
בְּלִאֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל  
עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם: ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה  
אֶת-צִפּוֹרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחִיהָ:  
ג וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גִּרְשֹׁם  
כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ: ד וְשֵׁם  
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֻזִּי  
וַיִּצְלַנִּי מִתַּרְבַּב פְּרַעֲהָ: ה וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֹתֵן  
מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה  
אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֲנֹה שָׁם הָרַ  
הָאֱלֹהִים: ו וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנֶךָ  
יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּה:  
ז וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקַרְאֵת חֹתְנּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
וַיִּשְׁקְלוּ וַיִּשְׂאָלוּ אִישׁ-לְרַעְהוּ לְשָׁלוֹם  
וַיָּבֹאוּ הָאֱהָלָה: ח וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֹתְנּוֹ  
אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרַעֲהָ  
וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת  
כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאתֶם בְּדַרְךְ וַיִּצְלַם  
יְהוָה: ט וַיַּחֲדֵךְ יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה  
אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוּ

dalle mani degli Egizi.

10 E disse Ithrò: Benedetto sia il Signore, il quale vi liberò dalle mani degli Egizi e dalle mani di Faraone; il quale sottrasse il popolo al potere degli Egizi.

11 Ora conosco ch'il Signore è più grande di tutti gli dèi. Sì, (lo riconosco) nella maniera ch'insolentirono contro di essi [e per cui poi furono sì esemplarmente puniti].

12 Ithrò suocero di Mosè offrì a Dio olocausti e sacrifici; ed Aronne, e tutti gli anziani d'Israel, recaronsi a cibarsi col suocero di Mosè davanti a Dio.

13 Alla dimane Mosè sedette a giudicare il popolo, e tutto il popolo stava attorno a Mosè dalla mattina alla sera.

14 Il suocero di Mosè, visto com'egli si conteneva col popolo, disse: Che cosa mai è questa maniera che tu tieni col popolo? Com'è che sieda (a giudicare) tu solo, e tutt'il popolo ti sta attorno dalla mattina alla sera?

15 E Mosè disse al suo suocero: Perché il popolo viene a me per consultare Iddio.

16 Quando hanno qualche causa, essa vien portata a me, ed io giudico tra l'uno e l'altro; e fo conoscere gli statuti di Dio e le sue leggi.

17 Ed il suocero di Mosè gli disse: Non è buona la maniera che tu tieni.

18 Ti stancherai, e tu e questo popolo che ti sta appresso; poiché la cosa è troppo pesante per te, non puoi eseguirla tu solo.

19 Or dunque ascoltami, lascia ch'io ti consigli, e Dio t'ajuti. Rimani tu pel popolo presso a Dio, tu cioè presenterai le cause a Dio.

מִיַּד מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְרוּךְ יְהוָה  
אֲשֶׁר הֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד  
פַּרְעֹה אֲשֶׁר הֲצִיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת  
יַד־מִצְרַיִם: יָא עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה  
מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבָר אֲשֶׁר זָדוּ  
עֲלֵיהֶם: יַ וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֵתָן מֹשֶׁה עֲלָה  
וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל אֲזַקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֵתָן מֹשֶׁה לִפְנֵי  
הָאֱלֹהִים: יַ וַיְהִי מִמַּחֲרָת וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה  
לְשֹׁפֵט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה  
מִזֶּה־בִקְרַעֲד־הָעָרֶב: יַ וַיֵּרָא חֵתָן מֹשֶׁה  
אֶת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר  
מַה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם  
מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדָּד וְכָל־הָעָם נֹצֵב  
עֲלֶיךָ מִזֶּה־בִקְרַעֲד־הָעָרֶב: יַ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
לְחֵתָנוּ כִּי־יָבֵא אֵלַי הָעָם לְדָרֹשׁ אֱלֹהִים:  
יַ כִּי־יְהִי לָהֶם דְּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי  
בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי  
הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו: יַ וַיֹּאמֶר חֵתָן  
מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה  
עֹשֶׂה: יַ נָּבֵל תִּבֵּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם  
הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כִבַּד מִמֶּךָ הַדְּבָר  
לֹא־תוֹכֵל עֲשֹׂהוּ לְבִדָּד: יַ עַתָּה שְׁמַע  
בְּקוֹלִי אִיעֲצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֲיִה  
אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶתָּה  
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

20 Tu gli avvertirai degli statuti e delle leggi, e farai loro conoscere la via che devono tenere, e le azioni che hanno a fare.

21 Tu poi sceglierai fra tutto il popolo persone di vaglia, tementi di Dio, uomini di lealtà, detestanti la collusione: e glieli porrai alla testa, (in qualità di) capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquante, e capi di decine.

22 Questi giudicheranno il popolo in qualunque momento, però ogni quistione grande presenteranno a te, e giudicheranno da sè ogni quistione piccola: così alleggeriranno il peso, portandolo insieme con te.

23 Se questa cosa farai, Iddio ti darà i suoi ordini, e tu potrai reggere [aver forza ed agio da eseguirli]; ed anche tutto questo popolo potrà recarsi al proprio luogo [al giudice più vicino] in pace [senza che l'affollamento ad un solo tribunale abbia a produrre confusione ed alterchi].

24 Mosè diede ascolto al suo suocero, ed eseguì tutto ciò ch'aveva detto.

25 Mosè cioè elesse uomini di vaglia fra tutto Israel, e li costituì capi sopra il popolo, capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquante, e capi di decine.

26 Questi giudicavano il popolo in qualunque momento; la quistione difficile portavano a Mosè, ed ogni quistione piccola giudicavano da sè.

27 Indi Mosè accommiatò il suo suocero, e questi se n'andò al suo paese.

## Esodo 19

1 Nel mese terzo dall'uscita degli Israeliti dalla terra d'Egitto, in questo giorno [cioè nel primo del mese, nel dì della luna nuova; poiché la voce ebraica che vale *mese*, significa propriamente

ב וְהִזְהַרְתָּה אֹתָהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרָה וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדְּרֹךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

כא וְאַתָּה תַּחֲזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שְׂנֵאֵי בַצַּע וְשִׁמְתָה עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת

שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת: כב וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדְּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ־הֶם וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֹתָךְ:

כג אַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וַיְכַלֶּת עִמָּד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם: כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנּוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת:

כו וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדְּבָר הַקָּטָן יָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם: כז וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֲרָצוֹ: {פ}

## שמות פרק יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה

rinnovazione] arrivarono al deserto di Sinai.

2 Partiti cioè da Refidim, arrivarono al deserto di Sinai, e s'accamparono nel deserto. Israel accampossi ivi, dirimpetto al monte.

3 Mosè poi salì a Dio. Il Signore cioè lo chiamò, e gli disse: Così dirai alla famiglia di Giacobbe, ed annunzierai ai figli d'Israel.

4 Voi avete veduto come ho trattato gli Egizi, e come vi alzai (quasi) sull'ali dell'aquile; e vi condussi presso di me.

5 Or dunque se m'ubbidirete, ed osserverete il mio patto [la mia legge], sarete il mio tesoro fra tutt'i popoli. Imperocchè a me appartiene la terra tutta;

6 Ma voi sarete per me un reame di sacerdoti, ed una nazione santa. Sono queste le parole, che dirai ai figli d'Israel.

7 Mosè andò e chiamò gli anziani del popolo, e mise loro davanti tutte queste cose, ch'il Signore avevagli comandato (di esporre ad essi).

8 Ed il popolo tutto rispose insieme, e disse: Tutto ciò ch'il Signore ha parlato, eseguiremo. E Mosè rapportò [cioè andò a rapportare] al Signore le parole del popolo.

9 Ed il Signore disse a Mosè: Io sono per rivelarmi a te in una densa nube, affinché il popolo mi oda parlarti, e presti fede anche a te in perpetuo. Mosè allora riferì al Signore le parole del popolo.

10 Indi il Signore disse a Mosè: Va al popolo, e fa ch'essi si santifichino oggi e domani, e si lavino le vesti.

11 E siano preparati pel giorno terzo, poichè nel giorno terzo il Signore discenderà alla vista di tutto il popolo sul monte Sinai.

בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי: ב וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ  
מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲזֹשׂוּ  
יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: ג וּמֹשֶׁה עָלָה  
אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר  
לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: ד אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר  
עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְּפֵי  
נְשָׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלַי: ה וְעַתָּה  
אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם  
אֶת־בְּרִיתִי וְהִיְתֶם לִי סֻגְלָה  
מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ: ו וְאַתֶּם  
תִּהְיוּ־לִי מִמְּלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֲלֵה  
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
ז וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם  
לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
צִוָּהוּ יְהוָה: ח וַיַּעֲנוּ כָּל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ  
כָּל אֲשֶׁר־דִּבְּרַת יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּע מֹשֶׁה  
אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב  
הָעֲנָן בְּעָבֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹד  
וְגַם־בְּדָךְ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה  
אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: י וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְשְׁתֶּם הַיּוֹם  
וּמָחָר וּכְבַסוּ שִׁמְלֹתֶם: יא וְהָיוּ נִכְנָשִׁים לַיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה  
לְעִינֵי כָּל־הָעָם עַל־הָרֹם סִינַי:

12 Fisserai al popolo dei limiti tutt'all'intorno, con dire: Guardatevi dal salire pel monte, e dal toccarne (nemmeno) l'estremità. Chiunque toccherà il monte, facciasi morire.

13 Nol tocchi mano, ma si lapidi, o si saetti; sia bestia, sia uomo, non viva. Quando verrà suonata la buccina, essi saliranno pel monte (XXIV. 1.9).

14 Mosè discese dal monte al popolo, e fece ch'il popolo si santificasse, e si lavasse le vesti.

15 E disse al popolo: Siate preparati pel terzo giorno, non v'accostate a donna.

16 Ora, al terzo giorno, quando fu mattina, furono tuoni e baleni, e nube densa era sul monte, e (udivasi) una voce (come) di buccina forte oltremodo: e tutt'il popolo ch'era nel campo, si sgomentò.

17 Mosè trasse il popolo dal campo, incontro a Dio; ed essi si posero appiè del monte.

18 Il monte Sinai fumava tutto, poiché il Signore scendeva sovr'esso nel fuoco; il suo fumo alzavasi come il fumo d'una fornace, ed il monte tutto tremava oltremodo.

19 Il suono (come) di buccina andava facendosi oltremodo forte. Mosè parlava, e Dio rispondevagli ad alta voce.

20 Quando il Signore fu sceso sul monte Sinai, alla cima del monte, il Signore chiamò Mosè alla cima del monte, e Mosè sali.

21 Il Signore disse a Mosè: Scendi, ammonisci il popolo; affinché non si avanzino verso il Signore per vedere, e ne avvenga grande strage.

22 Ed anche i sacerdoti, i quali si appressano al Signore [cioè celebrano i sacrifici], contengansi santamente [rispettosi, e dentro i confini], affinché il Signore non ne faccia eccidio.

23 Mosè disse al Signore: Il popolo non può

יב וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר  
הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ  
כָּל־הַנִּגַּע בְּהָר מוֹת יוּמָת: יג לֹא־תִגַּע בּוֹ  
יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֶל אִו־יָרֶה יִיָּרֶה  
אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יַחִיָּה בְּמִשְׁךָ  
הַיָּבֹל הֵמָּה יַעֲלוּ בְהָר: יד וַיֵּרֶד מֹשֶׁה  
מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם  
וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם: טו וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֵיוּ  
נִכְנָיִם לְשִׁלְשֶׁת יָמִים אֶל־תִּגְשׁוּ  
אֶל־אִשָּׁה: טז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיִת  
הַבְּקָר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד  
עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּיחָרֵד  
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה: יז וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה  
אֶת־הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה  
וַיִּתְיַצְבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר: יח וְהָר סִינַי עָשָׂן  
כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ  
וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כְּעֵשֶׂן הַכֹּבֵשֶׂן וַיִּיחָרֵד  
כָּל־הָהָר מְאֹד: יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ  
וְחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֹר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ  
בְּקוֹל: כ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָר סִינַי אֶל־רֹאשׁ  
הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר  
וַיַּעַל מֹשֶׁה: כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד  
הָעֵד בְּעַם פְּנִי־הָרָסוּ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת  
וְנִפְל מִמֶּנּוּ רַב: כב וְגַם הַפְּהֵנִים הַנִּגְשִׁים  
אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פְּנֵי־פָרָץ בָּהֶם יְהוָה:  
כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם

salire al monte Sinai, perché tu ci hai ammoniti, con dire: Metti confini (intorno) al monte e lo dichiara santo.  
 24 Ed il Signore gli soggiunse: Va, scendi; indi salirai tu, e teco Aronne. Però (per ora) nè i sacerdoti, nè il popolo, si facciano avanti per salire verso il Signore, affinché non ne faccia strage.  
 25 Mosè scese al popolo, e glielo disse.

## Esodo 20

1 Indi Iddio proferì tutte queste parole, con dire.  
 2 Io sono il Signore tuo Dio, il quale ti trassi dalla terra d'Egitto, dalla casa di schiavi [da quel paese, che per voi era un ergastolo].  
 3 Non avere altri dèi in faccia a me.  
 4 (3) Non farti alcun simulacro, nè alcuna immagine (di cosa) che sia nel cielo in alto, o (di cosa) che sia nella terra abbasso, o (di cosa) che sia nelle acque al di sotto della terra.  
 5 (4) Non prostrarti loro, e non prestar loro culto; poiché, io, il Signore tuo Dio, sono un Dio geloso, il quale, co' miei nemici, esigo conto dei peccati dei padri dai figli, dai nipoti e dai pronipoti.  
 6 (5) E coi miei amici ed osservanti i miei precetti, uso benevolenza sino ai millesimi discendenti.  
 7 (6) Non proferire il nome del Signore tuo Dio (giurando) pel falso; poiché il Signore non lascia impunito chi proferisce il suo nome pel falso.  
 8 (7) Ricordati del giorno di Sabato, per santificarlo.  
 9 (8) Sei giorni lavorerai, e farai ogni tua opera.  
 10 (9) Ma il giorno settimo è Sabato, ad onore del Signore tuo Dio: (in esso) non farai alcun lavoro,

לְעֹלֹת אֱלֹהֵי סִינַי כִּי־אַתָּה הָעֵדוּתָהּ בְּנוֹ  
 לֵאמֹר הַגְּבֹל אֶת־הָהָר וְקֹדְשֵׁתּוֹ:  
 כִּי וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְדָוִד וְעֹלֵיתָ אֶתָּה  
 וְאַהֲרֹן עַמֻּד וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהוָה  
 לְעֹלֹת אֱלֹהֵי הָהָר פֶּן־יִפְרֹץ־בָּם: כִּי וַיֵּרֶד  
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: {ס}

## שמות פרק כ

א וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 לֵאמֹר: {ס} ב אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים  
 לֵא־יְהִיָּה לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עַל־פְּנֵי:  
 ג לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת  
 וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:  
 ד לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי  
 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֶזְרוֹן  
 אָבֹת עַל־בְּנֵי עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רִבְעֵים  
 לְשָׁנָאִי: ה וְעֵשָׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפִים לְאֹהֲבֵי  
 וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: {ס} ו לֹא תִשָּׂא  
 אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא כִּי לֹא יִנְקָה  
 יְהוָה אֶת אִשְׁרֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוּא:  
 {פ} ז זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:  
 ח שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
 כָּל־מְלָאכְתֶּךָ: ט וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה

nè tu, nè il tuo figlio, nè la tua figlia, nè il tuo schiavo, nè la tua schiava, nè la tua bestia, nè il pellegrino che sta nelle tue città.

11 (10) Poichè in sei giorni il Signore fece il cielo e la terra, il mare e quanto è in essi, e riposò nel giorno settimo; perciò il Signore benedisse il giorno di Sabato, e lo dichiarò santo.

12 (11) Onora tuo padre e tua madre, affinché si prolunghino i tuoi giorni sulla terra ch' il Signore tuo Dio è per darti.

13 (12) Non commettere omicidio. Non commettere adulterio. Non rubare. Non deporre contro al tuo prossimo testimonianza falsa.

14 (13) Non desiderare la casa del tuo prossimo, non desiderare la moglie del tuo prossimo, il suo servo, la sua serva, il suo bue, il suo asino, nè alcuna cosa appartenente al tuo prossimo.

15 (14) Tutto il popolo scorgeva i tuoni e le fiamme, il suono di buccina ed il monte fumante; ed il popolo, ciò vedendo, si scosse, e rimase da lungi.

16 (15) E dissero a Mosè: Parla tu con noi, ed ascolteremo; e non parli con noi Iddio, perché non muojamo.

17 (16) E Mosè disse al popolo: Non temiate; perocchè ad oggetto di provarvi è venuto Iddio, ed affinché il timore di lui imprimasi in voi, dimanierachè non pecchiate.

18 (17) Il popolo rimase da lungi, e Mosè s'accostò alla densa nube, dov'era Iddio.

19 (18) Ed il Signore disse a Mosè: Così dirai ai figli d'Israel: Voi avete veduto, che dal cielo parlai

אתה | ובנך ובבתך עבדך ואמתך  
ובהמתך וגרך אשר בשעריך:

י כי ששת־ימים עשה יהוה את־השמים  
ואת־הארץ את־הים ואת־כל־אשר־בם  
וינוח ביום השביעי על־כן ברך יהוה  
את־יום השבת ויקדשהו: {ס} כ כבד  
את־אביך ואת־אמך למען יארכו ימיך  
על האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך:  
{ס} י לא תרצח {ס} לא תנאף {ס} לא  
תגנב {ס} לא־תענה ברעך עד שקר:  
{ס} י לא תחמד בית רעך {ס}  
לא־תחמד אשת רעך ועבדו ואמתו  
ושורו וחמרו וכל אשר לרעך: {פ}

יד וכל־העם ראים את־הקולות  
ואת־הלפידים ואת קול השפָר  
ואת־ההר עשן וירא העם ויזעו ויעמדו  
מרחק: ט ויאמרו אל־משה דבר־אתה  
עמנו ונשמעה ואל־ידבר עמנו אלהים  
פן־נמות: טו ויאמר משה אל־העם  
אל־תיראו כי לבעבור נסות אתכם בא  
האלהים ובעבור תהיה יראתו  
על־פניכם לבלתי תחטאו: יז ויעמד העם  
מרחק ומשה נגש אל־הערפל  
אשר־שם האלהים: {ס} יח ויאמר יהוה  
אל־משה כה תאמר אל־בני ישראל  
אתם ראיתם כי מן־השמים דברתי

con voi.

**20 (19)** Non fate (alcun Dio) oltre a me: dèi d'argento e dèi d'oro non vi fate.

**21 (20)** Un altare di terra mi farai, sul quale sacrificherai i tuoi olocausti ed i tuoi sacrifici di contentezza, sia del minuto, sia del grosso bestiame. In ogni luogo che assegnerò per invocarvi il mio nome, verrò a te, e ti benedirò.

**22 (21)** Se poi mi farai un altare di pietra, nol fabbricare di pietre scalpellate; poiché alzando la tua spada [lo scalpello] sopra le pietre, tu le profani.

**23 (22)** Nè salirai per gradini sul mio altare, onde non iscopransi sovr'esso le tue vergogne.

עִמָּכֶם: יט לֹא תַעֲשׂוּן אֹתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף  
וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

כ מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִּי וְזִבְחֹתַי עָלָיו  
אֶת-עֹלֹתַי וְאֶת-שְׁלֹמֵי וְאֶת-צֹאנֵי  
וְאֶת-בְּקָרֶיךָ בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֵּיר  
אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:

כא וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִּי  
לֹא-תִבְנֶה אֹתוֹן גִּזִּית כִּי תִרְבֶּךָ הַנֶּפֶת  
עָלֶיהָ וְתַחֲלִלָהּ: כב וְלֹא-תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת  
עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגָּלֶה עָרוֹתַי עָלָיו:  
{פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)

I commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)